

PER AUVIR LA CHANÇON CLICATZ : [AQUI](#)

(POUR ECOUTER LA CHANSON CLIQUEZ ICI ↑

VOIR VIDEO DANS : [DAILYMOTION](#) [YOUTUBE](#) [CHANSON LIMOUSINE](#)

Jean REBIER (1879-1966)

Originaire du Mas de l'Aurence dans la banlieue de Limoges, Jean Rebier a été imprégné dès son jeune âge par la langue et la culture limousines. Délicat poète lyrique, son œuvre restera l'ardent reflet de son attachement profond au terroir limousin. Majoral du félibrige, il publie de nombreux recueils de poèmes et crée de nombreuses revues. Publié en 1935 par les Editions Limousines de J. Lagueny, « Per Divertir le Gent » est un recueil où éclatent sa belle sensibilité et sa parfaite maîtrise de la langue limousine. Grâce aux mélodies traditionnelles d'André Le Gentille, les poèmes deviennent des chansons « dont la musique a l'air d'être en patois ».

Par l'édition de ce disque se réalise le vœu si bien exprimé par Jean Rebier : « N'oublidem pas las chançons que sus nostra barça chantava la granda mair que nos ninava quand n'eram dins los borrassons ».

**1 - Desjà lo pichatau borra
Sos tres còps sur lo faiard.
Las belhas brunden d'abòra,
Lo solelh se coija tard.
Veiqui lo temps clar.**

**2 - Bargiera, par esser bela
En l'onor dau mes de mai,
Pren-me ta coifa en dentela
E pica sur ton parpalh
Na ròsa de plais.**

**3 - Dins lo fond de nòstra prada
lò sabe lo long dau riu,
lò sabe 'na grafalhada
Ente lo muguet flòris.
Anam lo querir.**

**4 - Sur las ribas de l'Aurença
Ente l'aiga chanta e cor
Lo parpalhòu se balança
Tot enviratjat d'amor
Au cuer de las flors.**

**1 - Déjà le pivert frappe
Ses trois coups sur le fayard,
Les abeilles partent de bonne heure,
Le soleil se couche tard,
Voici le temps clair.**

**2 - Bergère, pour être belle
En l'honneur du mois de mai,
Prends-moi ta coiffe en dentelle
Et pique sur ton corsage
Une rose de buisson.**

**3 - Dans le fond de notre pré,
Je sais, le long du ruisseau,
Je sais un fourré
Où le muguet fleurit,
Allons le cueillir.**

**4 - Sur les rives de l'Aurence
Où l'eau chante et court,
Le papillon se balance
Tout enivré d'amour,
Au cœur des fleurs.**

5 - Quand lo parpalhòu s'aprueima
Om vei la flor s'espanir.
Laiassa aprueimar queu que t'aima,
Nos ne metram gran, m'es 'vis,
La mòda au país.

5 - Quand le papillon s'approche,
On voit la fleur s'épanouir.
Laisse s'approcher celui qui t'aime,
Nous ne mettrons point, m'est avis,
La mode au pays.

Musico de
PAUL RUBEN.



1^{er} Coup! De.ja lou pi.cho.tau bou . ro Soûs treis
co sur lou . fa . yard Lâs beil . las brun . den da . bou . ro, Lou sou .
. lei se cou . ei . jo tard. Vei . qui lou tem cliar.

Chant Bernard enixon

Transcription et Traduction Roger Pagnoux et Valentin Degorce en 1980

Avec l'aimable autorisation de la famille. Nos remerciements en particulier au Docteur Jean Deblois Majoral du felibrige, petit fils de Jean REBIER pour son aide précieuse.

Avec la collaboration technique de Michel Valière, Ethnologue du Conseil Régional et de la DRAC Poitou-Charentes. Avec l'aide du Conseil Général de la Charente. Pour l'enregistrement des chants.

Licence: Créative commons by-nc-nd 2.0, en gros vous pouvez copier, diffuser, interpréter à titre gratuit, sans modification, sauf autorisation des auteurs.

Conception Réalisation Jean Delage

version originale publiée dans LOU GALETOU

DE MAI 1937 (pages suivantes)

A notre ami Jean LAGUENY

LOU TEM CLIAR

Chansou nouvelo (1925)

Jean REBIER

Parola de

Paul RUBEN

Musico de

1^{er} Ct. *Mod^{to}*

De - ja lou pi - cho - tau bou - - ro Sou trei co sur lou - fa - - - yar Lâ be -

riten.

-lhâ brun - den do - - - bou - ro , Lou sou - - lei se couei - - - jo tar. Vei - qui lou ten cliar.

II

Barjeiro per essei bèlo,
 En l'onour dau mei de mai,
 Pren-me to couef' en dentèlo
 Et pico sur toun parpai
 No rôso de plai.

III

Din lou foun de nostro prâdo
 Io sâbe lou loun dau rî,
 Io sâbe no grafouhado
 Ente lou mugue flûrî,
 Anen lou quérî.

IV

Quei lai qu'o so demouranso
 Lou roussignô chantadour,
 Lou parpalhô s'i balanso
 Tou-t-enviraja d'amour,
 Au cœur de lâ flour.

V

Quan lou parpalhô s'apraimo
 Un veu lo flour s'epanî,
 Laiss' apreimâ queu que t'ai-
 [mo,
 Nous ne mettran gro m'eivi,
 La mod' au poî !



Quelo chansou se vend chaz
JEAN LAGUENY
 14, boulevard Carnot, Limoges

Quelo chansou se vend chaz :
JEAN LAGUENY
 14, boulevard Carnot, Limoges

Quand lou vi ei boun beuriâ quand n'auriâ pas se.
 Si vautreis voulez de boun vi, baillâ votro pratico à...

René JACQUET

60, avenue Adrien-Tarrade
 LIMOGES Tél. 42.93

Soun vi, qu'ei de las chansouns en boutellâs !